

01:00:06:04 - 01:00:17:02

Mark Devonshire

Our relationship and partnership with Street Child started about two years ago.

私たちと Street Child の協力関係は約 2 年前に始まりました。

The partnership with Street Child truly demonstrates our commitment to working directly with communities to create sustainable, long-term change.

この関係は、地域社会と直接連携し、持続可能で長期的な変化を生み出すという私たちの取り組みを、まさに体現するものです。

01:00:17:07 - 01:00:37:10

Mark Devonshire

Together, we've developed and built a secondary school project in Sierra Leone.

私たちは共に、シエラレオネで中等教育プロジェクトを企画・建設しました。

Empowering local youth and providing essential resources that supports social and economic progress.

地域の若者に力を与え、社会的・経済的発展を支えるために欠かせない資源を提供しています。

It's truly amazing.

これは本当に素晴らしいことです。

Our collaboration extends beyond financial contribution, involving staff fundraising, volunteering and hands on participation in transformative community projects.

私たちの協力は資金援助を超え、スタッフの募金活動、ボランティア活動、そして変革をもたらす地域プロジェクトに直接参加しています。

01:00:37:12 - 01:00:50:04

Mark Devonshire

The project that Street Child and NTT have delivered in Sierra Leone has truly advanced NTT group sustainability goals.

Street Child と NTT がシエラレオネで実施したプロジェクトは、NTT グループのサステナビリティ目標を真に推進しました。

By providing educational opportunities including safe facilities and resources, we help fulfil the human right to education.

安全な施設や教材を含む教育機会を提供することで、教育を受ける権利の実現に貢献しています。

01:00:50:05 - 01:01:00:12

Mark Devonshire

NTT DATA will continue integrating social responsibility into our sustainability strategy, ensuring our giving aligns with core values and supports the UN Sustainable Development Goals.

NTT DATA は、社会的責任をサステナビリティ戦略に組み込み続け、当社の寄付活動が中核的価値観に沿い、国連の SDGs への支援を確かなものにします。

01:01:00:16 - 01:01:24:12

Mark Devonshire

Engaging charity fundraising strengthens our company culture and unites employees around a shared purpose beyond our business objectives.

慈善活動への参加は、企業文化を強化し、社員をビジネスを超えた共通の目的のもとに結束させます。

Throughout, we're going to maintain open communication with employees to maximize participation, engagement and measure the real impact of our work.

その過程で、参加と関与を最大化し、活動の具体的な影響を測るため、社員とのオープンな対話を継続します。

Ensuring we make a real difference and positive difference for years to come.

これにより、今後何年にもわたり、確かで前向きな変化を生み出すことを目指します。

01:01:24:14 - 01:01:41:18

Jane Spriggs

This is the very first secondary school that Street Child has built, and we know that it is one of the most remote parts of Sierra Leone.

ここが Street Child が建設した最初の中学校であり、シエラレオネの最奥地に位置しています。

Getting here today, it was a four-hour drive, and this project is going to make a difference to the lives of hundreds of children.

ここまで車で4時間かかりましたが、このプロジェクトは数百人の子供たちの生活を変えるでしょう。

01:01:41:20 - 01:01:57:03

Niccolo Spataro

I was first involved with Street Child initiatives, that NTT DATA UK&I was doing together with them, and I was deeply impressed with their commitment to education and how aligned that is to our values as a company.

NTT DATA UK&I が Street Child の共同施策に初めて携わったとき、彼らの教育への取り組みが当社の企業価値と一致していることに深く感銘を受けました。

01:01:57:03 - 01:02:15:02

Niccolo Spataro

Through Street Child we believe that their initiatives can help children in Africa, that have no access to education to become citizens of the world have access to freedom. この取り組みを通じて、教育を受けられないアフリカの子供たちが世界の市民として自由に生きる機会を得られると信じています。

because education finally gives freedom to individuals, gives them freedom of choice. なぜなら教育は最終的に個人に自由をもたらし、選択の自由を与えるからです。

01:02:15:05 - 01:02:26:20

Mark Devonshire

There are many benefits for NTT DATA of charity fundraising.
NTT DATA にとって慈善活動には多くのメリットがあります

It's really about making a difference.
本質は社会に変化をもたらすことにあるのです。

I think it's a great thing on a personal level, we can make it together outside of our normal business objectives and outside of the boardroom.
個人的なレベルでも素晴らしいことだと思います。事業目標や会議室の外で、協力して実現できるのですから。

01:02:26:21 - 01:02:37:12

Mark Devonshire

Our relationship with Street Child has also grown our business in the UK and Ireland.
Street Child との連携は、イギリスおよびアイルランドにおける当社の事業拡大にも寄与しています。

VMO2, as you know, is a key client and is our biggest client in the UK and Ireland business for NTT DATA and they are a sponsor of Street Child.
VMO2 は NTT DATA にとってイギリス・アイルランド事業における主要かつ最大の取引先であり、Street Child のスポンサーでもあります。

01:02:37:16 - 01:02:47:04

Mark Devonshire

Also, the primary corporate sponsor of Street Child is Liberty Global.
また、Street Child の主要なスポンサーは Liberty Global です。

We've developed relationships with Liberty Global, so that has been brought about by Street Child and our partnership with them.
当社は Liberty Global との関係を構築してきました。これは Street Child と当社のパートナーシップによって実現したものです。

01:02:47:06 - 01:03:02:11

Jane Spriggs

NTT has done so many different types of fundraisers from 80s nights, quiz nights, tropical cocktail parties and many, many raffles.

NTTは80年代ナイト、クイズナイト、トロピカルカクテルパーティー、そして数多くの抽選会など、実に様々な種類の募金活動を展開してきました。

All of our employees have been completely engaged with this initiative.

全従業員がこの取り組みに参加しています。

01:03:02:16 - 01:03:17:11

Jane Spriggs

Street Child supports children in the most marginalized countries in the world, making a difference in education.

Street Childは世界で最も困難な環境にある国々の子供たちを支援し、教育に変化をもたらしています。

And so, we are changing the lives for children.

こうして私たちは子供たちの人生を変えているのです。

01:03:17:13 - 01:03:24:21

Mohamed Mansara

This is my Madinboh, Madinboh village.

これがマディンボー村です。

We're about seven miles away from, the bigger town Masimera. Where we can access, the other secondary school.

ここは大きな町マシメラから約7マイル離れていて、そこには別の中等学校があります。

01:03:24:21 - 01:03:36:13

Justin Sessay

This is one among the many deprived communities in this region called Masimera and Masimera East in the Port Loko district.

これはポートロコ地区にあるマシメラおよびマシメラ・イーストと呼ばれる地域に存在する数多くの恵まれないコミュニティの一つです。

Due to the remoteness of this community, there are so many barriers.

このコミュニティは奥地に位置するため、多くの障壁が存在します。

Most key among them is poverty.

その中でも最も深刻なものは貧困です。

01:03:36:17 - 01:03:48:07

Justin Sessay

We have a lot of kids here.

ここには多くの子供たちがいます。

Parents want to send these kids to school.

保護者は子供たちを学校に通わせたいと思っています。

Where they find it very difficult because their source of income is very low.

しかし収入源が非常に少ないため、非常に困難です。

They are doing what is known as subsistence farming.

彼らはいわゆる自給自足農業を営んでいますが、

Even subsistence farming is not enough to keep them right through.

それだけでは、家族を養い続けるには十分ではありません。

01:03:48:12 - 01:04:01:18

Justin Sessay

NTT DATA have provided a very big three classroom building.

NTT DATA は、非常に大きな 3 教室の校舎を提供しました。

They've provided wash facilities, and also, they've made it easier for kids.

洗面設備を設置し、子供たちにとって通いやすい環境をつくりました。

Kids are no longer walking miles to access this junior school.

この小学校に通うために何キロも歩く必要がありません。

The school is now very close to their doorstep.

学校は今や彼らの家のすぐ近くに 있습니다。

01:04:01:22 - 01:04:12:19

Jane Spriggs

Street Child is probably one of our most important causes

Street Child はおそらく私たちの最も重要な活動の一つです。

because it is all about education, and we know that education is the only way that we're going to make a difference, to change the world.

なぜなら、すべては教育にかかっており、教育こそが世界を変える唯一の方法だと知っているからです。

01:04:12:22 - 01:04:32:09

Jane Spriggs

The realisation that education is really transformative.

教育が持つ本質的な変革力を理解すること

I think, in the UK, we take it for granted that our children can go to school and get a good education.

イギリスでは、子供たちが学校に通い良質な教育を受けられることを当然のことように考えていると思います。

This is actually making such a difference to these children.

この活動は実際に子供たちに大きな変化をもたらしています。

And now having a secondary school, more and more children are going to be able to go into further education.

そして今、中学校ができたことで、より多くの子供たちが高等教育に進むことができるようになるでしょう。

01:04:32:11 - 01:04:51:21

Jane Spriggs

Education is the foundation of all opportunities.

教育はあらゆる機会の礎です。

This is going to give these children in this community a real opportunity.

この取り組みは、地域の子供たちに大きな機会をもたらします。

From that are going to rise, you know, businessmen, accountants and maybe doctors, lawyers.

そこから、実業家や会計士、そして医師や弁護士が育つでしょう。

And so, this is going to help not only these children, but their families and their communities.

つまり、これは子供たちだけでなく、その家族や地域社会全体を支えることになるのです。